



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Cô Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM TIN CHÚA QUAN PHÒNG

Quan phòng là hành động của Chúa hướng dẫn con người và thế giới cách nào đó mà ta không ngờ. Nó không phải là định mệnh, hay số mệnh như quan niệm bình dân. Bình dân hiểu: Số mệnh, định mệnh là sự ấn định trước cho mỗi người phải chịu một kiếp sống tốt hay xấu, sướng hay khổ, thành hay bại giống như rút thăm, rút số ghi sẵn cái gì thì phải lãnh cái đó.

Quan phòng là việc của Người Cha khôn ngoan sáng suốt, đầy tình thương mến, hy sinh tận tụy lo toan cho con, nhưng cũng rất tôn trọng tự do sáng kiến của con, khi con hết lòng yêu mến, kính phục Cha, nó sẽ hết lòng vâng theo lời hay lẽ phải của Cha.

Cũng vậy, khi ai hết lòng thảo kính, vâng theo ý Cha trên trời như Abraham, Giuse tổ phụ, đặc biệt như Đức Giêsu, thì luôn luôn phó thác trong tay Chúa quan phòng hướng dẫn, vì thấy rằng chim trời, chồn đất còn được Cha trên trời nuôi dưỡng, cỏ hoa ngoài đồng sớm nở tối tàn còn được Cha trên trời trang điểm xinh đẹp hơn cả cấm bào Salômon, huống chi con người trọng hơn muôn phần.

Vì tin vào Chúa quan phòng ban cho mọi sự tốt lành, Abraham đã vâng lời Chúa đem con lên núi giết đi tế lễ Chúa.

Vì tin vào Chúa quan phòng, tổ phụ Giuse đã không kết án anh em trói mình bán làm nô lệ, ông tin việc đó do Chúa quan phòng định liệu trước, để cứu sống ông và dân tộc mình. Ông nói: “Không phải các anh, nhưng chính Thiên Chúa đã lo cho tôi đến đây. Sự dữ các anh đã làm cho tôi đã biến thành điều lành... để cứu sống một dân tộc đông đúc (Is. 49, 14-15; 1Cr. 4, 1-5; Mt. 6, 24-34; Stk. 45,8 - 50,20).

Vì hoàn toàn tin vào chương trình cứu độ của Chúa Cha vô cùng khoan dung, Đức Giêsu đã cầu nguyện: “Lạy Cha, xin đừng theo ý Con, một theo ý Cha”, dù đó là chén đắng thập giá khủng khiếp!

Với đức tin mãnh liệt như thế, đâu còn lo âu, áy náy phải ăn gì, mặc gì, sống chết ra sao, vì “Cha các con trên trời biết tất cả những gì các con cần và những gì xảy ra cho các con” cho nên “chỉ một điều cần thiết là các con hãy tìm nước Trời và sự công chính của Người, và mọi điều khác sẽ ban thêm cho các con” (Mt. 6, 2-33)

Chính vì thế, để củng cố đức tin của giáo đoàn Rôma đang chao đảo vì bất bớ, khủng bố, thánh Phaolô đã nói với họ rằng: “Thiên Chúa đã an bài mọi sự để làm ích cho anh chị em” không có gì phải sợ “dù gian khổ, dù đói khát, dù nguy hiểm, dù bất bớ cực hình” (Rm. 8, 28. 35).

Sự tin tưởng vào Chúa Quan Phòng, không có tính cách thụ động, khoanh tay ngồi chờ “trời sinh voi, trời sinh cỏ”, không phải thái độ vô vi, yếm thế, buông trôi. “Đức tin chân chính phải thể hiện bằng việc làm”, càng tin, càng phải đem “hết sức mình, hết lòng, hết trí khôn, hết linh hồn” cộng tác vào công trình sáng tạo và cứu thế của Thiên Chúa; biết xây dựng trần thế tốt đẹp như khi Ngài dựng nên mọi sự tốt đẹp; biết xây dựng nước Trời cho tình thương của Thiên Chúa trải rộng khắp mọi người.

“Thiên hành kiện, quân tử dĩ tự cường bất tức”. Trời hành động kiên cường thế nào thì quân tử cũng phải tự cường, hết sức làm như thế, không ngừng nghỉ. Quân tử là con vua, con Trời, là hiền nhân, minh triết, phải biết tri thiên mệnh: Biết ý Trời, biết mệnh lệnh của Trời để làm theo. Bởi vì: Trời có đạo sáng tỏ, muôn loài đều thấy rõ: “Thiên hữu hiền đạo, quyết loại duy chương” (Kinh Thư Thái Hệ Hạ 2). Ai làm theo đạo Trời mới được Trời phù giúp, chứ Trời không có vị nể ai: “Hoàng Thiên vô thân, duy đức thị phù” (Kinh Thư, Thái trọng chi mệnh, 4)

Tin có thiên mệnh, tin có đạo Trời, chính là tin Thiên Chúa Quan Phòng sắp xếp mọi trật tự cho muôn loài trong trời đất, và tuân theo Minh Đạo là thực hiện Đạo có nguồn gốc xuất phát từ trời: “Thủ Minh Đạo chi bản nguyên xuất ư Thiên” (Trung Dung, Chương II, 1). Nhờ hết tâm linh hành Đạo Trời, các bậc Thánh hiền đã chuyển hóa cả thiên hạ: “Chung ngôn Thánh Thần công hóa chi cực “.

Đức Giêsu đâu có thành công lúc sinh thời, nhưng đã thành Đấng Cứu Độ của muôn dân.

(Trích trong ‘Xây Nhà Trên Đá’ của Lm. ViKiNi)

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI

Ý nguyện chung: Cầu cho những ai khốn khổ, đặc biệt người nghèo, người tị nạn, và người bị gạt ra bên lề xã hội, tìm được sự đón tiếp và an ủi trong các cộng đoàn chúng ta.

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ

Mùa Chay Thánh 2017 bắt đầu vào thứ Tư Lễ Tro ngày 1 tháng Ba. Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giê-su nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt: Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác** (dù ngoài mùa Chay) thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phân **giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phân kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai **tròn 14 tuổi** trở lên, còn bốn phân ăn chay thì áp dụng cho

tất cả những ai tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:

1. THỨ TƯ LỄ TRO (1/3/2017): Hôm đó có **hai thánh lễ xúc tro 8 giờ sáng và 7 giờ tối.**

2. THÁNH LỄ TRONG TUẦN: Mỗi tuần trong mùa Chay (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá) có **thêm lễ sáng 8 giờ vào thứ Tư và thứ Sáu.**

3. BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG TUẦN: Để hưởng ứng chương trình Ánh Sáng RANG LÊN Cho Bạn (The Light Is ON for You) của Tổng Giáo Phận nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ thứ Sáu ngày 3 tháng 2 cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, vào **thứ Tư và thứ Sáu có giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ và khoảng nửa tiếng trước Đi Đàng Thánh Giá và lễ tối 7 giờ** (tức từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối) (nửa giờ xung tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy vẫn không thay đổi).

4. NGÀY GIẢI TỘI CHO CẢ GIÁO XỨ (31/3/2017): Cũng để tạo thêm cơ hội cho anh chị em lãnh nhận bí tích giải tội, như thường lệ Giáo Xứ sẽ mời nhiều linh mục trong vùng về giải tội cho anh chị em vào **tối thứ Sáu ngày 31 tháng Ba bắt đầu từ 7:30 pm đến 10:30 pm**

5. CHÀU MINH THÁNH CHÚA VÀ ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN: Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá) có **Chầu Minh Thánh Chúa: một giờ ngay sau lễ sáng 8 giờ và nửa giờ trước lễ tối 7 giờ** (tức từ 6 giờ đến 6 giờ 30 tối) và *Đi Đàng Thánh Giá* vào **6:30 tối** (thứ Sáu đầu tháng thì thời gian chầu Minh Thánh Chúa vẫn như thường lệ).

6. KỶ TĨNH TÂM CHUNG CỦA GIÁO XỨ (14-16/3/2017): Cha *Mattheo Nguyễn Khắc Hy*, giáo sư thần học và linh mục giảng tĩnh tâm nổi tiếng, sẽ giảng tĩnh tâm cho cả Giáo Xứ vào **ba buổi tối liên tiếp từ thứ Ba ngày 14 tháng Ba đến thứ Năm ngày 16 tháng Ba, từ 8 giờ đến 9 giờ 30.**

THÁNG BA - THÁNG THÁNH GIUSE - Tháng Ba theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội cũng là **tháng dành riêng tôn kính thánh cả Giuse**, cha nuôi Chúa Giê-su và bạn thanh sạch Đức Nữ Đồng Trinh Maria. Đỉnh cao của việc tôn kính ngài trong tháng này là **Lễ Trọng Thánh Giuse vào thứ Hai ngày 20 tháng Ba** (đúng ngày là 19 tháng 3, nhưng năm nay ngày đó rơi vào Chúa Nhật nên Giáo Hội dời qua ngày thứ Hai ngay sau đó). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ trọng tôn kính Thánh Cả vào 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này ngày 3 và 4 tháng Ba là thứ Sáu và thứ

Bảy đầu tháng. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thỉnh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có cầu nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

Vài Thông Báo và Lưu Ý của Cha Chánh Xứ:

(1) **Đừng bỏ các bao rác ở ngoài thùng rác lớn:** Mỗi khi có tổ chức ăn uống dưới hội trường nếu nhiều thì thùng rác lớn sau lưng nhà thờ (trash container) sẽ không đủ chỗ để chứa. Nếu nhóm, ban, hội đoàn nào dọn dẹp sau khi ăn uống mà **thấy thùng rác lớn đã đầy xin chịu khó đem các bao rác về nhà quăng, tuyệt đối xin đừng để các bao rác ở ngoài xung quanh thùng rác:** 1. thứ nhất chim quạ, chồn cáo, kiêu đồ ăn tới xé bao rác, làm đổ rác ra ngoài, hôi thối và dơ bẩn, lại ở ngay bên cạnh nhà thờ, nơi thờ phượng tôn nghiêm, ngó không được chút nào; 2. thứ hai xe rác tới lấy rác (mỗi tuần một lần vào thứ Tư) không lấy những rác để ở ngoài thùng nên rớt cuộc các ông từ và có khi cả cha chánh xứ phải ra dọn rác, đem bỏ vào thùng rác lớn.

(2) **Bảng thông tin của Giáo Xứ để ở tiền sảnh nhà thờ** chỉ đăng những gì được phép của Cha Chánh Xứ. Không cá nhân hay tập thể nào được phép gắn hay dán bất cứ thông tin nào trên đó nếu không có phép của ngài.

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP CHO TIẾNG GỌI CỦA ĐỨC HỒNG Y 2017 - Nhiều anh chị em giáo dân nhận được thư từ Đức Hồng Y Wuerl. Ngài xin anh chị em cam kết giúp cho chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi của ĐHY năm 2017. Chương trình quyên góp này gây quỹ không những cho các *hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận* mà còn cho cả những *công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ*, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. Chủ đề của chương trình Tiếng Gọi ĐHY năm 2016 là "Hãy Tìm Kiếm Nước Thiên Chúa Trước Hết" (Mt. 6,33). *Anh chị em nào đã lấy phong bì và phiếu cam kết đóng góp đem về nhà để điền nay đem trở lại, xin bỏ vào giỏ lúc xin tiền nhà thờ trong phần dâng lễ.* Giáo Xứ chúng ta đã rất *quảng đại đóng góp cho chương trình năm ngoái* (tính tới ngày 1 tháng 1 năm 2017): thực sự đã đóng được \$81,489.16, trong lúc chỉ tiêu được giao là \$65,042.02, nghĩa là vượt chỉ tiêu khoảng \$16,500.00. Xin anh chị em cầu nguyện cho chương trình quyên góp năm nay và tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta (Tổng Giáo Phận vẫn giữ nguyên chỉ tiêu của năm ngoái, tức \$65,042.02).

QUYỀN GÓP THỨC ĂN CHO NGƯỜI NGHÈO VÀO MÙA CHAY – Bác Ái Công Giáo của Tổng Giáo Phận Washington mở chiến dịch quyền góp thức ăn khô hay đóng hộp cho người nghèo vào mùa Chay. Đây là việc thương người đáng phải làm vào mùa Chay năm Thánh Lòng Thương Xót Chúa. Anh chị em nào muốn đóng góp xin *lấy các bao làm sẵn* của Bác Ái Công Giáo để ở lối ra vào nhà thờ khi đi lễ vào hai **Chúa Nhật ngày 5 và ngày 12 tháng Ba**. Để tránh tình trạng có những thực phẩm thì thừa, có những thực phẩm thì thiếu, anh chị em được mời gọi *đóng loại thực phẩm đã được ấn định theo chữ cái đầu tiên trong tên gọi của anh chị em*. Ví dụ nếu chữ cái đầu tiên thuộc nhóm chữ A-C, thì anh chị em chỉ đóng góp đồ trái cây đóng hộp (canned fruit cũng như light syrup); còn nếu thuộc nhóm chữ D-F, thì chỉ đóng góp nước trái cây thuần túy (100% fruit juice). Các bao làm sẵn của Bác Ái Công Giáo sẽ cho các anh chị em biết nhóm chữ cái nào thì đóng loại thực phẩm nào (dĩ nhiên không có đồ ăn tươi). Sau khi chất thực phẩm cần đóng góp vào bao, *xin đem bao trở lại nhà thờ* vào ngày quy định để ở lối ra vào nhà thờ, nếu không còn chỗ thì để trong hội trường nhà thờ (ở chỗ có dán bảng ghi rõ) để Bác Ái Công Giáo kịp thời đến lấy. Cảm ơn lòng tốt của anh chị em đối với người nghèo.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

Các em học sinh giáo lý mà chưa rửa tội – Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội. Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ.*

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Họp Phụ Huynh các em sẽ được Thêm Sức: Để nhằm chuẩn bị cho các em học sinh lớp 8 giáo lý lãnh nhận bí tích Thêm Sức, Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý, và các giáo lý viên Thêm Sức sẽ họp với phụ huynh của các em vào **Chúa Nhật ngày 26 tháng 2, từ 3 giờ cho đến 4:30 chiều trong cafeteria của trường White Oak**. Đây là buổi họp quan trọng, đòi hỏi các phụ huynh phải có mặt và đến đúng giờ.

2. Các Ngày Làm Việc Thiện Nguyện cho Các Em Thêm Sức: Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

3. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức: **Chúa Nhật ngày 7 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ**, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

4. Tinh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tinh tâm suốt **thứ Bảy ngày 13 tháng Năm**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tinh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

5. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích **Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2017**. Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

1. Họp Phụ Huynh các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu: Để nhằm chuẩn bị cho các em học sinh giáo lý lớp 2 lãnh nhận bí tích Minh Máu Thánh Chúa, Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý, và các giáo lý viên lớp 2, lớp Rước Lễ Lần Đầu, sẽ họp với phụ huynh của các em vào **Chúa Nhật ngày 5 tháng 3, từ 3 giờ cho đến 4:30 chiều trong cafeteria của trường White Oak**. Đây là buổi họp quan trọng, đòi hỏi các phụ huynh phải có mặt và đến đúng giờ.

2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu: **Chúa Nhật ngày 21 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ**, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

3. Ngày Xét Minh Tinh Tâm và Xung Tội Lần Đầu: Để chuẩn bị tâm hồn rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp *xét mình, tinh tâm*, và **xung tội lần đầu vào thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tinh tâm, và xung tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

4. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích **Minh Máu Chúa Kitô** trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm 2017**. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ *Minh Máu Thánh Chúa vào 11 giờ Chúa Nhật hôm sau, để rước Chúa lần thứ hai và để kiện Minh Thánh Chúa*.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Trong tháng Ba, Cha Chánh Xứ qua Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sẽ tổ chức **Tinh Tâm Mùa Chay về Đức Tin vào Chúa Giêsu Kitô** (cuộc tinh tâm chính yếu bằng tiếng Anh) cho các bạn trẻ sinh trưởng ở Mỹ mà đã thêm sức xong (tức đang học trung học hay đại học, hay thậm chí đã ra đại học) tại Wellspring Conference Center, 11411 Neelsville Church Road, Germantown, MD 20876, từ sáng **thứ Bảy ngày 18 tháng Ba** cho đến trưa **Chúa Nhật ngày 19 tháng Ba**. Cuộc tinh tâm nhằm giúp các em *hiểu biết thích đáng giáo lý về Chúa Giêsu*, về **Mâu Nhiệm Nhập Thể** và **Cứu Chuộc** của Ngài, cũng như khích

lệ các em *phát triển tương quan thân mật với Chúa Giêsu trong đời sống hàng ngày*, đặc biệt qua cầu nguyện và suy niệm lời Chúa. Từ ngày thứ Bảy cho đến trưa Chúa Nhật, các em sẽ học học giáo lý, nghe linh mục chia sẻ nội tâm, châu Minh Thánh Chúa và xưng tội, cũng như có các sinh hoạt khác như thể thao, diễn kịch. Đối với những em ở lại đêm, *các em sẽ luân phiên châu Minh Thánh Chúa trong thỉnh lặng từ nửa đêm cho đến sáng*, mỗi em châu tối thiểu nửa giờ đồng hồ. Cũng sẽ có thánh lễ Chúa Nhật cho các em cũng như phụ huynh vào 11 giờ trưa ngày Chúa Nhật. Để ghi danh và để biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ Trần Xuân Tâm ở số 301 622 4895 (ext.4) hoặc anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ ở số 301 221 0464. *Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ dài thọ việc ăn uống và trả khoảng nửa số tiền mượn cơ sở vật chất*, vì vậy xin phụ huynh phụ giúp trả nửa phí tồn còn lại, cụ thể mỗi em 30 dollars (nếu ngủ đêm) hay 20 dollars (nếu không ở lại đêm).

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS - In **March 2017** Father Tam Tran, Pastor, through Parish Youth Ministry, will organize **Youth Lent Retreat** - **Theme: Who do you say that I am?** (Jesus asks you and me). **Time and Date:** From **Saturday morning March 18 to Sunday noon March 19 (overnight)** for **Lent Retreat**. **Place:** Wellspring Conference Center, 11411 Neelsville Church Road, Germantown, MD 20876. *The retreat is meant to help you grow in your faith knowledge and personal love of the Lord Jesus. For registration and more information, please contact Fr. Tam Tran at 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen 301 221 0464. While Parish Faith Formation Ministry for Youths provides food and drink and covers haft of the rental cost, each attendant is expected to contribute \$30 (if staying overnight) or \$20 (if not).*

ĂN CÁ, KIÈNG THỊT – GIÚP NHÓM TRẺ GXMVN GÂY QUỸ - Vào **các ngày thứ Sáu trong mùa Chay** (bắt đầu từ thứ Sáu ngày 3 tháng 3 cho đến thứ Sáu ngày 24 tháng 3), *sau thánh lễ 7 giờ tối*, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sau Thêm Sức tổ chức **ăn tối dùng cá, kiêng thịt**, trong **Hội Trường Giáo Xứ** từ **8 giờ đến 9:30 tối** để gây quỹ cho kỳ Tĩnh Tâm Mùa Chay và các hoạt động khác. **Cần phải mua vé ăn trước đó** (vé bao gồm thức ăn và đồ uống), giá mỗi vé là **8 dollars** cho người lớn và **5 dollars** cho trẻ em. Vé ăn bán sau mỗi lễ Chúa Nhật (vào các Chúa Nhật của tháng 3 trước các tối thứ Sáu mà Mục Vụ Giới Trẻ tổ chức ăn tối dùng cá) ở lối ra vào nhà thờ và trong hội trường (chỉ ở lối ra vào nhà thờ cho lễ vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy). Để biết thêm chi tiết xin liên lạc với

anh Trần Minh Hiếu ở số 240 480 8208. Xin nhắc con em quý vị đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

CATCH OUR LENTEN FISH FRY! *Our Lady of Vietnam Parish Hall.* Fridays: **March 3, March 10, March 17, and March 24.** Dinner service is from **8pm-9:30pm.** \$8 per ticket for each adult and \$5 for children (4-12). This incredible meal includes coffee, ice tea, or fruit drink. All are welcome! Sponsored by Our Lady of Vietnam Parish Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Youths (often called Parish Youth Group). Tickets need to be bought after every Sunday mass before the event. For more information or tickets please contact Hieu Tran at 240 480 8208. *Thanks for your support!*

RỬA TỘI TRONG THÁNG BA NĂM 2017 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 12 tháng 3 năm 2017.** *Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ.* Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải đến học **lớp chuẩn bị rửa tội.** *Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào 10 giờ sáng Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ. Lớp chuẩn bị tội sẽ vào ngày 2 tháng 4 vào 9 giờ 30 sáng hay 10 giờ sáng (sẽ thông báo chính xác sau) ở trong nhà xứ. **Cũng lưu ý** vì Chúa Nhật thứ hai của tháng Tư (ngày 9) trùng vào Lễ Lá, nên **Rửa Tội cho trẻ nhỏ trong tháng Tư** sẽ vào **Chúa Nhật Phục Sinh ngày 16 tháng 4.***

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille).* Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây. **MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN?** *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

THÁNH LỄ VÀ CHÚNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN - Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử

hành thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối nhà thờ hoặc trên giá gỗ hoặc trên bàn bán tượng ảnh của cô Loan*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ trước **Chúa Nhật ngày 23 tháng 4** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Cuộc Hẹn Buổi Tối cho Các Đôi Bạn Công Giáo - Catholic Date Night – Quý vị nào có con em (sinh trưởng ở Mỹ) ở tuổi trưởng thành, đang dự định kết hôn hay vừa mới kết hôn, xin khuyến khích con em tham dự Các Cuộc Hẹn Buổi Tối cho Các Đôi Bạn Công Giáo do Tổng Giáo Phận tổ chức. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

The two Archdiocesan Offices for Family Life and for Young Adult Ministry are co-hosting "Catholic Date Night" for engaged and newly married couples. Couples are invited to begin their date night with fellowship, free wine and cheese, prayer, and an inspiring talk on growing together in faith and love. After the talk, couples continue their date on their own. Catholic Date Night will meet monthly on Saturday night's from 6pm-7pm at Our Lady of Lourdes in downtown Bethesda: Feb 25, Mar 25, Apr 22 and May 13. Couples with children must find their own childcare. The event is free but, in order to adequately prepare, couples must RSVP at www.DCCatholic.eventbrite.com. Topic will include: Building a Holy Family, Communicating the Truth in Love, Prayer and Spirituality in Marriage, and Children the Gift of Married Love.

Ghi Danh Cho Con Em Các Gia Đình Lợi Tức Thấp Học Chương Trình Tiên Mẫu Giáo Trường Công Quận Montgomery (Prekindergarten/Head Start Programs) – Dành cho trẻ em được 4 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2017 thuộc các gia đình có thu nhập thấp, kể cả các em bị khuyết tật. Ghi danh (không cần hẹn trước) từ thứ Hai đến thứ Sáu, 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, tại Rocking Horse Road Center, 4910 Macon Rd, Phòng 143, Rockville, MD 20852. Có thể gọi lấy hẹn. Để bảo đảm có chỗ cho con em mình vào đầu niên học, xin gia đình ghi danh trước ngày 1 tháng 8. Để biết thêm thông tin, xin gọi 301 230 0676, cũng xin vào trang mạng www.montgomeryschoolsmd.org để biết thông tin về những giấy tờ cần để hoàn tất việc nộp đơn ghi danh (*trên bảng thông tin của Giáo Xứ để ở lối ra vào nhà thờ, cũng có đăng những giấy tờ quý vị cần mang theo để ghi danh*).

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chúa Nhật Thứ Bảy 02/25/2017

Lễ 7:00pm

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

✠ LH Matta Nguyễn Thị Sản

✠ LH Mathêu Đặng Xuân Quang

✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ

✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường

✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh

✠ Cầu cho các đấng linh hồn và các linh hồn thai nhi

✠ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà đã qua đời của gia đình Kim Phúc

✠ Cầu cho các linh hồn thân nhân gia đình Vân Hà

✠ Tạ ơn Đức Mẹ và cầu xin cho chị Hồng ở VN mau chóng lành bệnh

✠ Gia đình Lê Hát tạ ơn và xin ơn đi đường được bình an

Chúa Nhật Thứ VIII Thường Niên A - 02/26/2017

Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.

Lễ 7:30am

✠ LH Đức cha Phaolô Nguyễn Văn Hòa giáo phận Nha Trang vừa mới qua đời

✠ LH Anna Đậu Thị Chín

✠ LH Phêrô Trần Văn Tri

✠ LH Mattha Nguyễn Thị Sản

✠ LH Giuse

✠ LH Anna và linh hồn Giuse

✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Đaminh, LH Maria , LH Anntôn, LH Phêrô và LH Inhaxiô

✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu và LH Maria Phạm Thị Vui

✠ Cầu cho các đấng linh hồn và các linh hồn mồ côi trong luyện ngục

✠ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà cha mẹ, thân nhân đã qua đời của gia đình Dũng Khảm

✠ Cầu xin được ơn như ý nguyện

✠ Tạ ơn và cầu xin ơn bình an cho gia đình Dũng Khảm

Lễ 9:00am

✠ LH Đức Cha Phaolô Nguyễn Văn Hòa, GM Giáo phận Nha Trang mới qua đời

✠ LH PhaoLô Vũ Văn Công lễ giỗ

✠ LH Maria Nguyễn Thị Phương

✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành

✠ LH Anna Đậu Thị Chín

✠ LH Phêrô Thân Văn Tri

✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và LH Maria Tô Thị Dung

✠ LH Giuse Lê Quang Đình

✠ LH Gioan Baotixita Lê Thiện Giáo

✠ LH Giuse Lê Vân

✠ LH Maria Lê Thị Trang

- ✠ LH Phaolô Lê Thảo
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Roberi David Lauer
- ✠ LH Andrea Tôn Nữ Yến Vui
- ✠ Cầu cho các linh hồn thai nhi
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✠ Cầu xin ơn bình an, ơn sức khỏe cho các gia đình họ Tống Vũ và Thanh Elmer

Lễ 11:00am

- ✠ LH Đức Cha Phaolô Nguyễn Văn Hòa, GM Giáo phận Nha Trang mới qua đời
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Quốc Thịnh vừa mới qua đời
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Sản – lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi – lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Công – lễ giỗ
- ✠ LH Lê Văn Cước và LH Lê Văn Thành – lễ giỗ
- ✠ LH Agatha Nguyễn Thị Truyen
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phương
- ✠ LH Maria Mỹ - Ngọc
- ✠ LH Nữ tu Lucia Nguyễn Thị Liệu
- ✠ LH Philipê Nguyễn Văn Điều
- ✠ LH Đa Minh Nguyễn Huy Quãng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lê
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Phêrô Mai – Dũng
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khỏe cho ông Ngô Tự
- ✠ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà cha mẹ đã qua đời gia đình Dung – Phụng

Thứ Hai 02/27/2017 – Lễ 7:00pm
Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chuyền – lễ giỗ
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các đấng linh hồn trong luyện ngục

Thứ Ba 02/28/2017 – Lễ 7:00pm
Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

- ✠ LH Marria Lê Thị Mươi
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho ông Vũ Văn Khôi

Thứ Tư 03/01/2017 – Lễ 7:00pm – Lễ Tro
Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

- Lễ 8:00 sáng**
- ✠ LH Ông bà Vũ Văn An và LH Nguyễn Thị Khang
 - ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 - ✠ Cầu cho các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- Lễ 7:00 tối**
- ✠ LH ông bà Hoàng Hà – Vân
 - ✠ LH Anna Nguyễn Thị Lý
 - ✠ LH Inê Nguyễn Thị Vạn
 - ✠ Cầu cho các đấng linh hồn trong luyện ngục

Thứ Năm 03/02/2017 – Lễ Tối 7:00pm
Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.

- ✠ LH Nguyễn Thị Định và LH Lê Văn Thành – lễ giỗ
- ✠ LH Simon Bùi Thiện Thiên
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu xin ơn đặc biệt cho cô Vũ Tú Quỳnh

Thứ Sáu 03/03/2017 – Lễ 7:00pm- Đầu tháng
Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

- Lễ 8:00 sáng**
- ✠ LH ông bà Vũ Văn Thái
 - ✠ LH ông bà Vũ Simoine
 - ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 - ✠ Cầu cho các đấng linh hồn trong luyện ngục
- Lễ 7:00 tối**
- ✠ LH Dominic Nguyễn Xuân Văn
 - ✠ LH Giuse Hồ Thiên
 - ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
 - ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
 - ✠ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
 - ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngàn
 - ✠ Cầu cho các đấng linh hồn trong luyện ngục

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
02/20/2017

A. Quỹ Điều Hành:	\$7,061.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 5,861.00
Tiền Giỏ	\$ 1,935.00
Bao Thư	\$ 2,546.00
Chi Phiếu	\$ 1,380.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 1,200.00
Rau-Đậu hủ + Thực phẩm khô	\$ 300.00
Bán Bánh Mì	\$ 700.00
Đám tang ngày 2/20/17	\$ 200.00
B. Chi Trong Tuần:	\$ 6,040.20

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone **301-879-5030** Cell **301-938-2988**

TIỆM BÔNG HOA VIỆT NAM
 39 Randolph Road, S.S., MD 20904
 Tel: 301-384-4936, 1-877-384-4936
 www.colesvillefloraldesign.biz
Full Service Florist
Wedding Special Events & Sympathy Arrangements
Colesville Floral Designs Jennifer Hoa Trần
 Xin kính mời!

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Phao Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRE.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%

 Liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY
 Dược Sĩ: **Vương Ngọc Long**
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Friend
 Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com
 16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233
Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín
Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Metropolitan Auto Glass - Kính xe
 10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126
 Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín
 (Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com

MUSIC EDUCATOR
NHÒM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: qđthanhmai@gmail.com

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week 10:00am-9:00pm

Mai-Hoa's Kitchen
 Nhận đặt các món ăn
 thuần túy quê hương
 Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh Nhật, Hợp Mặt Liên
 Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặc biệt có làm các loại bánh theo
 mùa như: Bánh Trung Thu, Bánh Chung, Bánh Tét, v.v...
 Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814 - Email: zztieuyentuzz@gmail.com

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sủi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIỀN
 30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C.

ABSOLUTE DENTAL WELLNESS, LLC
Preventive Dental Care: Gum Disease Therapy, Oral Cancer
 Screening, Cleaning, Sealants
Restorative Dental Care: Dental Implant Surgery and
 Restoration, Crown & Bridgework, Root Canal Treatment,
 Fillings, Tooth Extractions, Dentures, Cosmetic Dentistry

 Dương Hồng Linh, DMD
 Nguyễn Teresa, RDH
 12123 Heritage Park Circle,
 Silver Spring, MD 20906
 ĐT: 301-822-4333
 Email: absolutedentalwellness@gmail.com
 Nhận các loại bảo hiểm; đặc biệt cho những ai không có
 bảo hiểm răng

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK
Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hiethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Long & Foster
 The Total Homeownership Experience
Nikita Ly, REALTOR®
 Cell: (301) 332-8815
 Office: (301) 694-8000
 Email: Nikita.Ly@LnF.com
MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
 Công việc uy tín, tận tâm, kín đáo, đáng tin cậy

Nếu quý vị muốn đăng quảng cáo hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895.